Präludium, Fuge und Allegro

Es-dur

Präludium

(Allegro tranquillo e sereno)

dolce

quasi senza Pedale

simile
poco più f

dimin.

più dim.

5 4 1 1 2 3 4 5

dolciss.

poco

poco più f

dolce subito

più tranquillo, senza rallentare

poco cresc.

p

Fuga[1]

(Moderato

legato

sotto voce

Ped.

dolce

con abbandono

2)

poco cresc.

mf

p egualmente

Ped. ✲

5 1 1 5 4 3 3 2 5

3)

poco f

4)

cantabile

rinf. *più dolce* *rinf.*

più dolce *aumentando poco a poco*

con 8va bassa, ad libitum

5)

f

p subito

L. H.

6)

NB.

Allegro (♩. = 69)

p
poco
legato

il basso sempre leggiermente staccato

mf

p

quasi f

p

mf

dim.

più f

p

dim. - - - - - - - -

cresc. - - - - - - - - - - - - - - - -

f

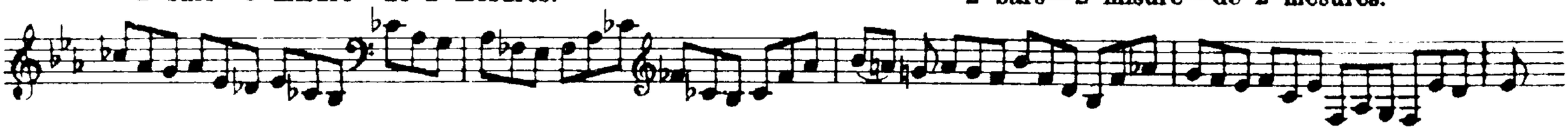
Praeludium (Prelude)

The periodic rhythmic arrangement of the prelude is worthy of special attention: it consists of two-bar, and three-bar groups; the prelude itself of three parts, which are here indicated by double bar-lines. The periodic structure of bars 38 to 41 may be interpreted in two manners. If the pause 𝄐 is regarded as a break, the following arrangement results:

3 bars—3 misure—de 3 mesures. 2 bars—2 misure—de 2 mesures.

If on the other hand, the pause 𝄐 be considered as incidental, as a variation of the regular quaver figuration, then the structure may be explained as follows:

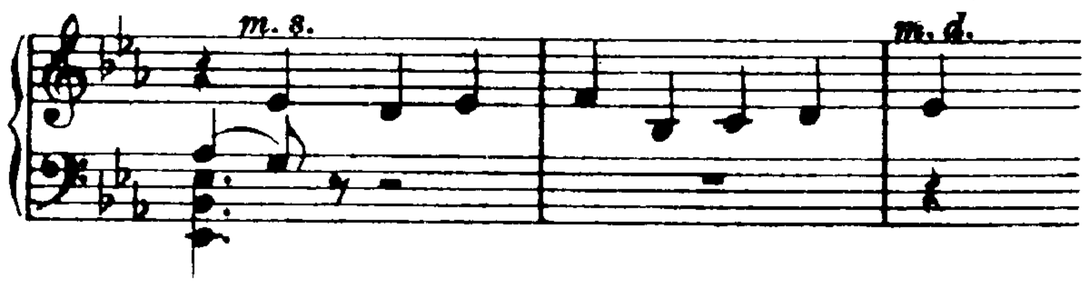
2 bars—2 misure—de 2 mesures. 2 bars—2 misure—de 2 mesures.



In each case, including the last bar, the pause must be on the long appogiatura note.

Throughout the prelude, the bass may be played with the lower octave.

NB. By an elliptical treatment of the two contiguous bars (last of the prelude, first of the fugue), the transition to the fugue might be rendered thus:



Preludio

Il ritmo del Preludio coi suoi vari periodi merita un' attenzione particolare. Esso consiste in gruppi di due e di tre misure; il Preludio stesso si divide in tre parti che qui sono indicate mediante linee doppie. Le misure 38—41 possono, nella loro struttura periodica, interpretarsi in due modi. Riguardando la corona come una cesura, si ottiene la seguente struttura:

Prendendo invece la corona come un incidente, quale variante della figurazione formata da crome continue, si deve interpretare il motivo così:

La corona deve mettersi sulla nota tenuta dell' appoggiatura, anche nell' ultima misura.

Durante l'intero Preludio il basso può essere rafforzato con l' ottava inferiore.

NB. Il passaggio alla Fuga potrebbe, riunendo le due misure di confine, prendere il seguente aspetto:

Prélude

La rythmique périodique, ici, mérite une attention spéciale: elle se compose de groupes de deux et trois mesures. le prélude est composé de trois parties, délimitées ici par de doubles barres de mesure. Quant aux mesures 38—41, on peut interpréter leur structure rythmique de deux façons différentes. Si l'on considère le point d'orgue comme césure, il en résulte la figure suivante:

Mais si l'on considère le point d'orgue comme incident seulement, comme variante de la figure en croches, le motif est à interpréter comme suit:

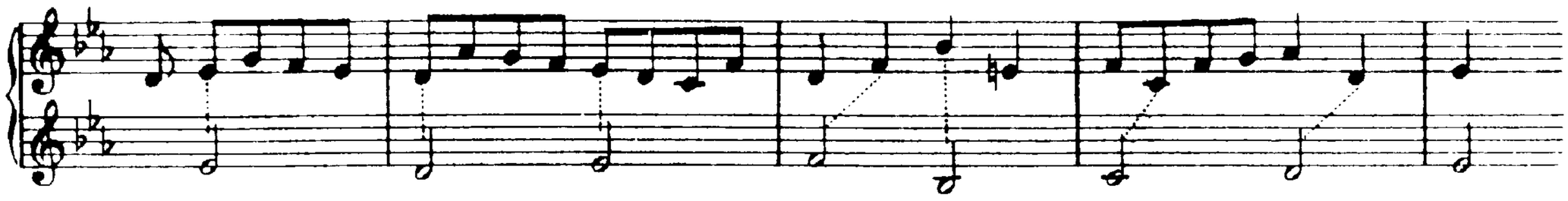
Dans la dernière mesure également, le point d' orgue doit avoir lieu sur la longue appogiature.

Durant tout le Prélude, on peut renforcer la basse par son octave inférieure.

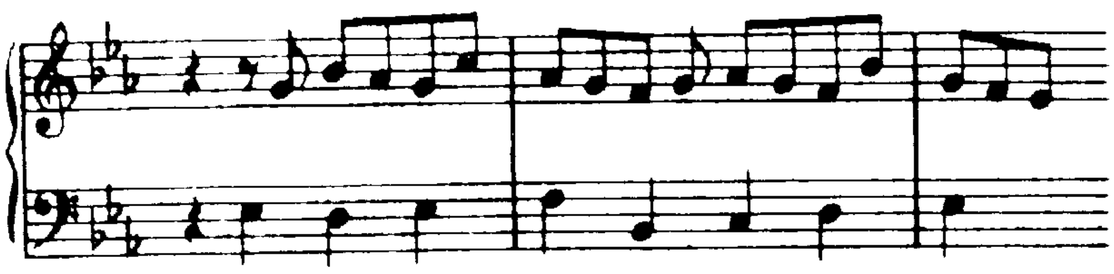
NB. La soudure avec la fugue pourrait se faire en liant les deux mesures limitrophes:

Fugue and Allegro

The first counterpoint is a variation of the theme in augmentation



The theme in the inversion, and in diminution can be superponed twice as counterpoint



Fuga ed Allegro

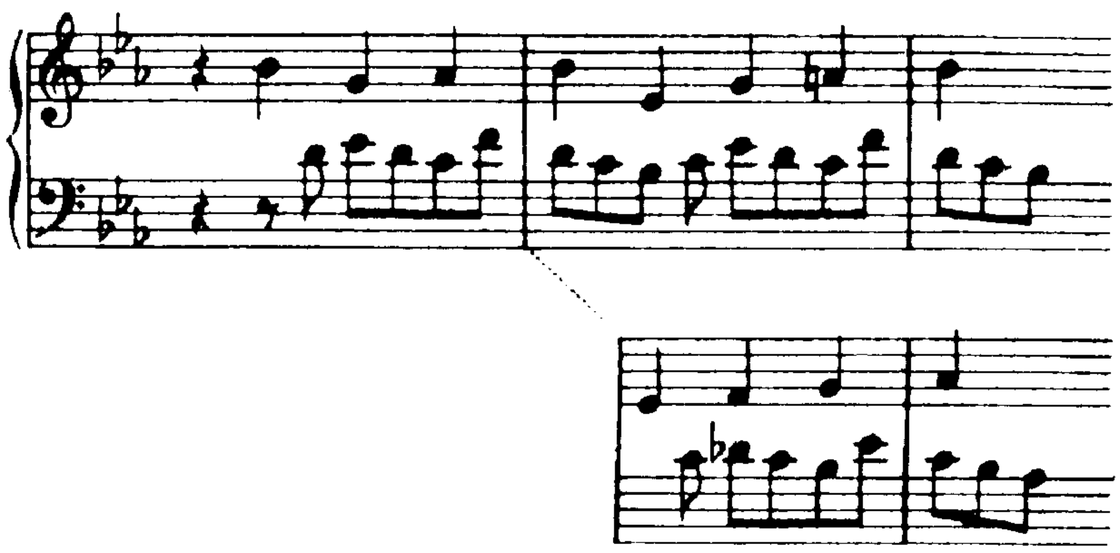
Il primo contrappunto è una variazione del tema nell' aumentazione

Il tema nell' inversione e nella diminuzione può esser sovrapposto due volte come contrappunto

Fugue et Allegro

Le premier contrepoint est une variation du thème en augmentation

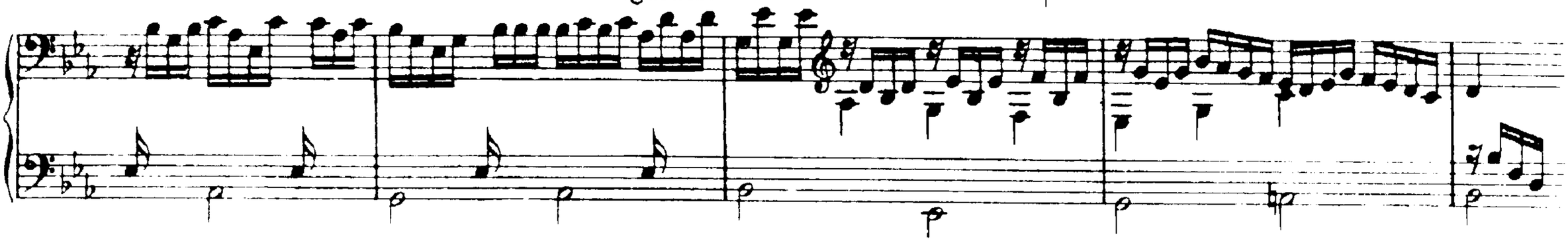
Le thème figure deux fois comme contrepoint, à l'état de renversement et en diminution



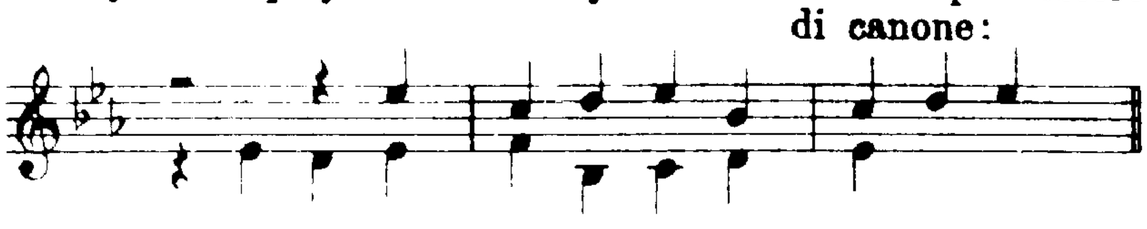
The theme in augmentation is contained in the figurated middle section.

Il tema nella forma dell' aumentazione si combina bene colla parte centrale figurata.

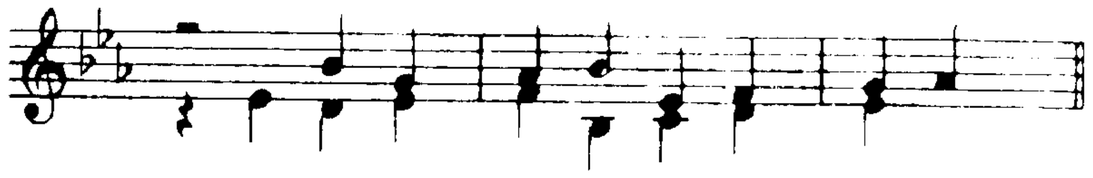
Le thème en augmentation est issu de la période intermédiaire figurée.



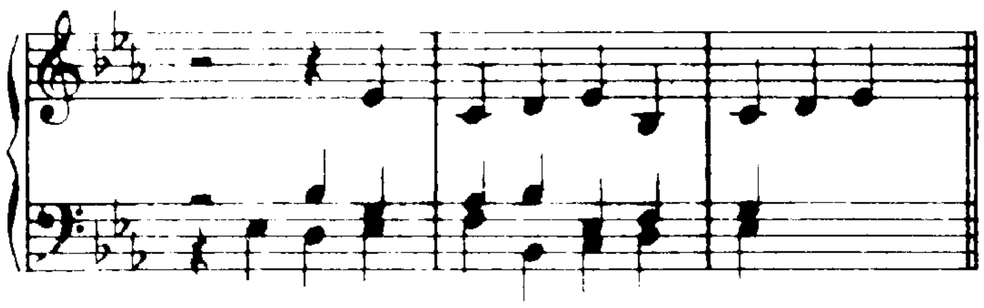
May be employed canonically:

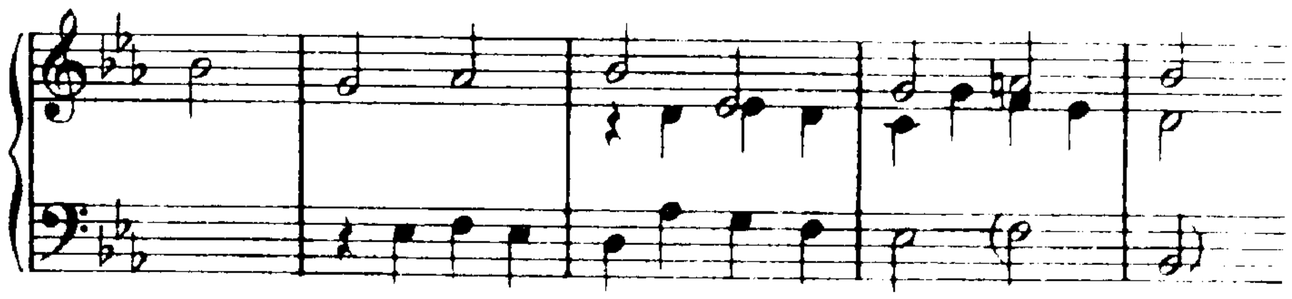


Esso può essere elaborato in forma di canone:



Pourrait être utilisé canoniquement:

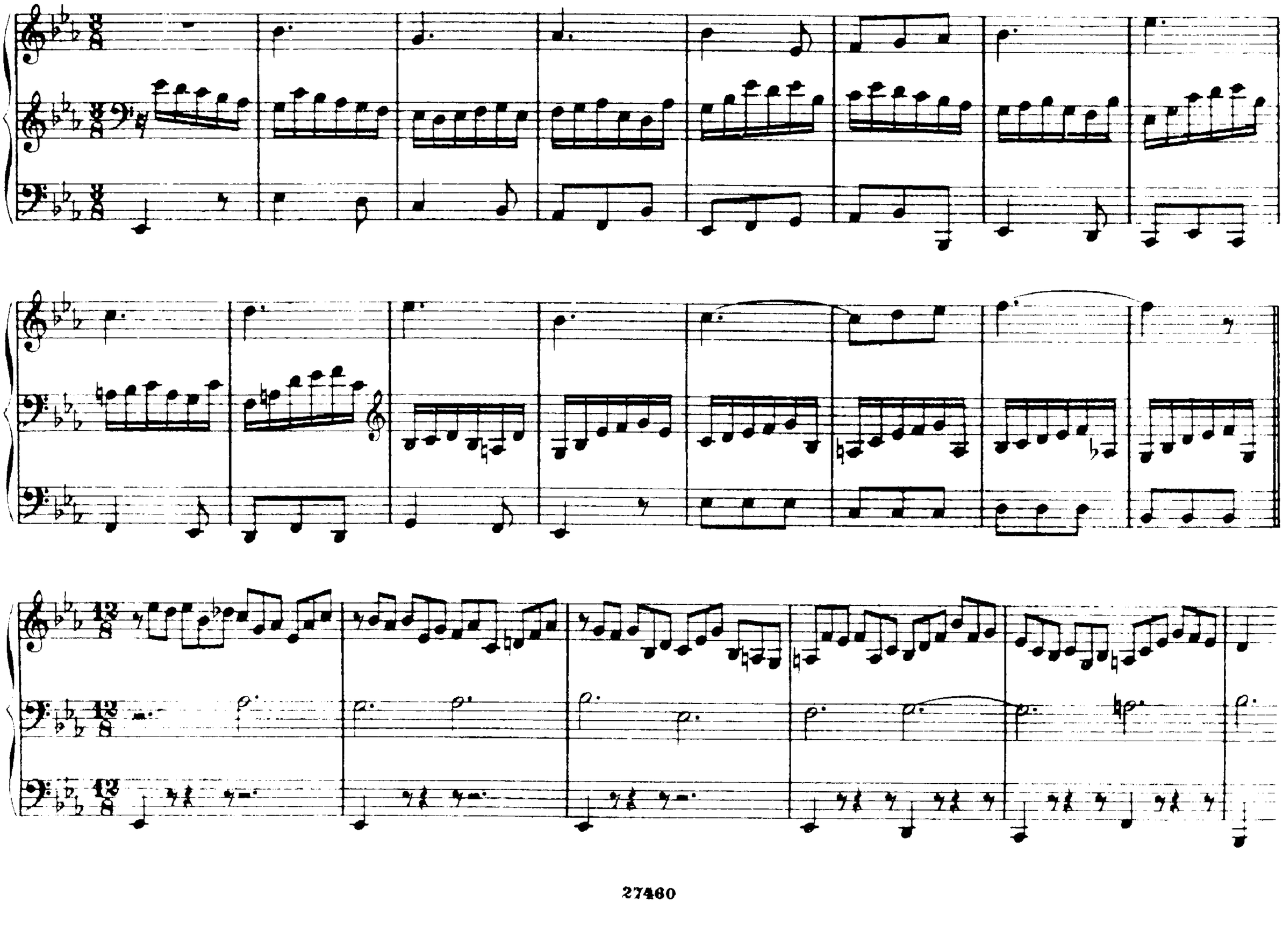




Finally, it is not inadmissible, to interpret the allegro as a variation, as a further intensification of the semiquaver figuration in the second part of the fugue: inasmuch as this piece (like the prelude), contains the principal theme, unarticulated, in itself.

Finalmente non è inammissibile l'interpretazione dell' Allegro come d'una variazione, cioè d'un ulteriore ampliamento della figurazione in semicrome apparsa nella seconda parte della Fuga, imperocchè anche questo pezzo (come pure il Preludio) contiene in sè il tema principale, senza però farlo sentire apertamente.

Finalement, il serait admissible d'envisager l'Allegro comme une sorte de variation, comme une nouvelle gradation de la figure en double-croches, de la deuxième partie de la fugue: d'autant plus que cette pièce (comme aussi le prélude) contient également le thème principal à l' état latent.



Remarks on the musical text

1) The tempo at the beginning should be so taken that the semiquaver movement, later on, may be very quiet and tranquil.

2) From here on, the fugue takes the form and movement of a Bach Choral prelude.

3) In the fugue:

Annotazioni alla parte musicale

1) Il tempo nel principio va preso in tal modo che anche il movimento di biscrome che entra più tardi sia sempre molto tranquillo.

2) Qui la Fuga assume la forma e l'andamento dei Preludi Corali del Bach.

3) Nella Fuga:

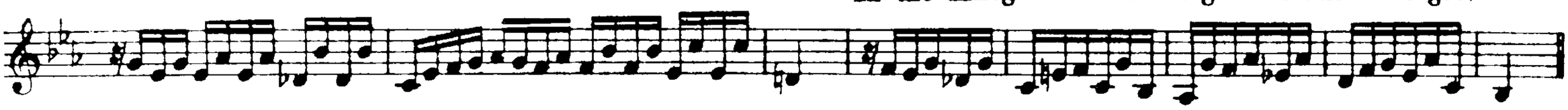
Remarques sur la musique

1) Au début, la mesure est à prendre de telle façon que le mouvement ultérieur en double-croches demeure encore très calme.

2) A partir d'ici la fugue revêt la forme et l'allure d'un prélude de choral de Bach.

3) Dans la fugue:

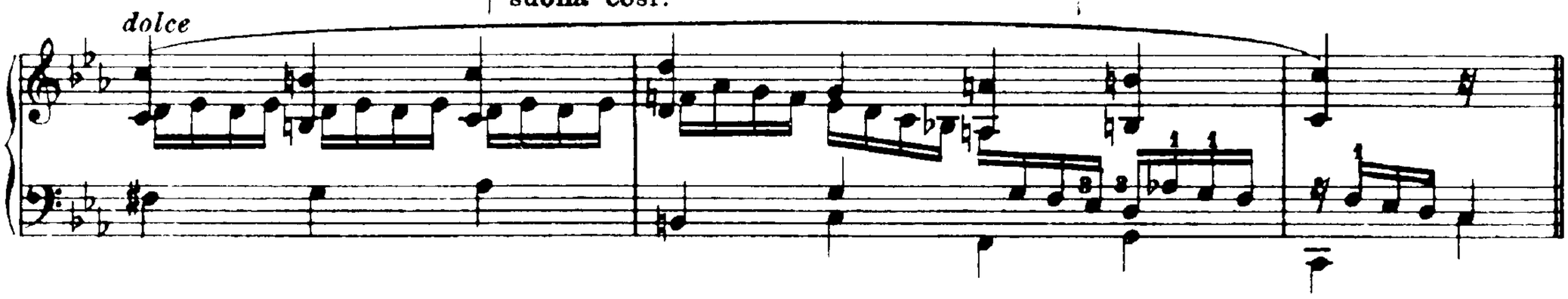
In the Allegro:—Nell' Allegro:—Dans l'Allegro.



4) The editor plays:

4) L'autore della presente edizione suona così:

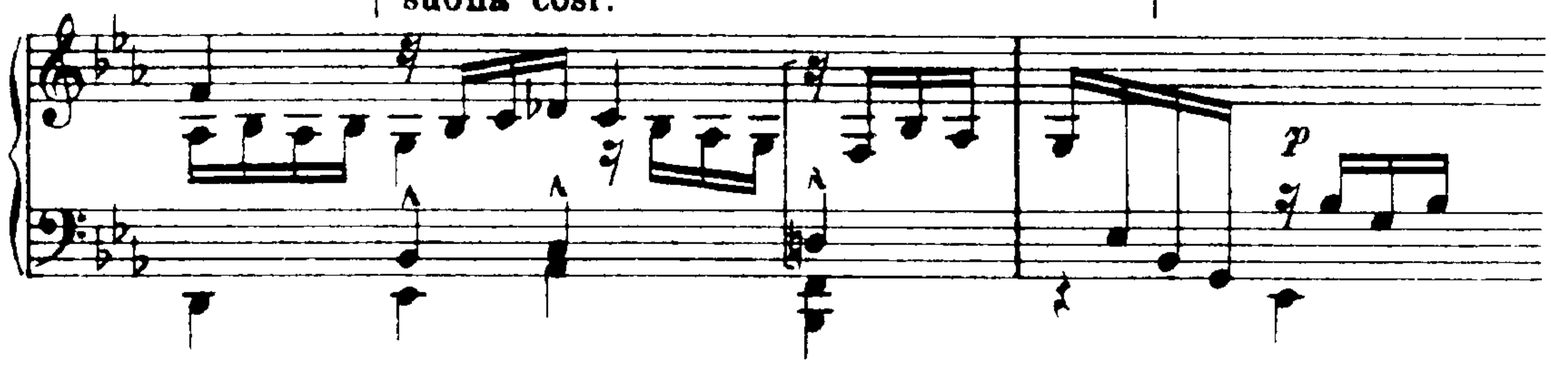
4) L'arrangeur joue:



5) The editor plays:

5) L'autore della presente edizione suona così:

5) L'arrangeur joue:



6) These two bars signify for the alto, the beginning of the third part, for the bass, the end of the second.

Adaptation

The exact repetition of the whole of the first part of the fugue at its end, is, in the editor's opinion not artistically satisfactory. For his own part, he takes the liberty of playing the Allegro immediately after the close of the second, quick part of the fugue, and follows up the Allegro with the remainder of the fugue, thus giving the whole an impression of roundness, which brings the work to a conclusion imbued with a feeling of unity of general character. Beginning with the 6 last bars of the development, the editor plays as follows:

6) Queste due misure significano, pel contralto, il principio della terza parte; pel basso, il fine della seconda.

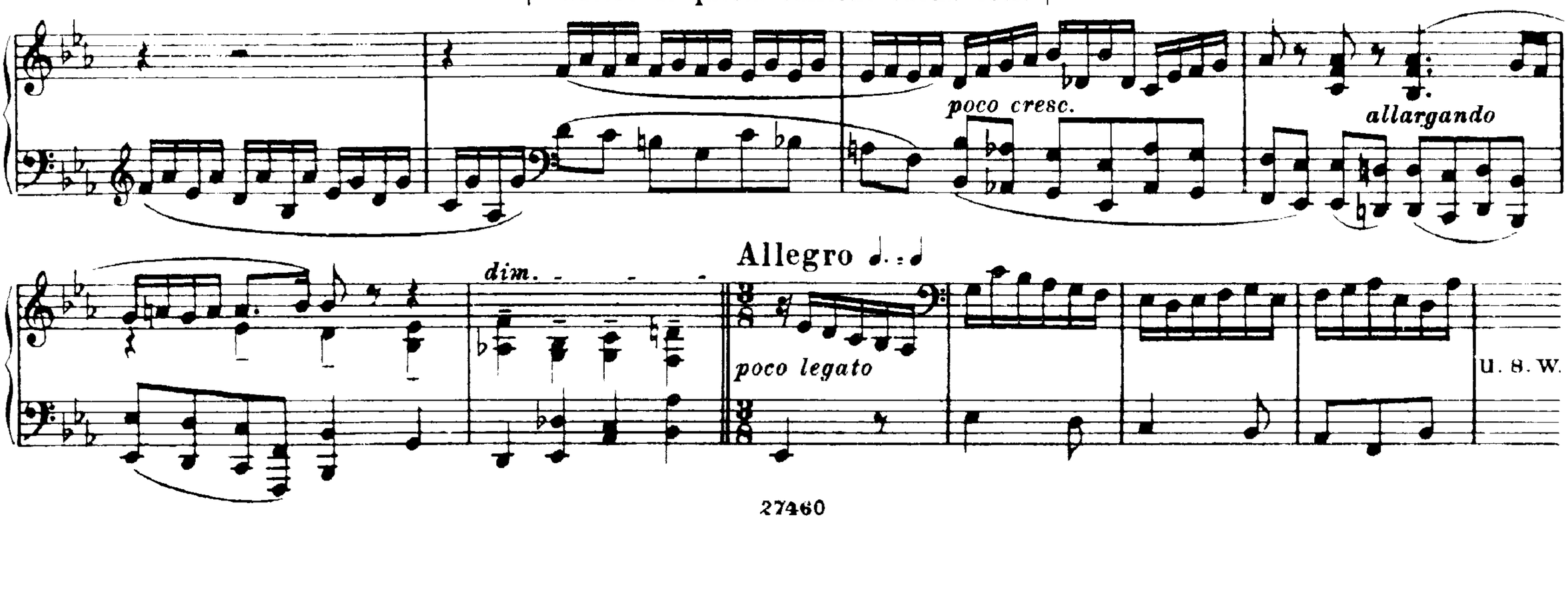
Nuova edizione

L'esatta ripetizione dell' intera prima parte della Fuga alla fine della medesima non soddisfa, dal punto di vista artistico, l'autore della presente edizione. Quindi egli si permette la licenza d'attaccare l'Allegro immediatamente alla fine della parte seconda, più animata, della Fuga e di fare poi seguire, dopo l'Allegro, il resto della Fuga; così la composizione nel suo insieme apparirà più perfetta come forma, ed il sentimento che la ispira sarà perciò reso con maggiore fedeltà e unità. A cominciare dalle ultime 6 misure della parte detta ‚sviluppo', l'autore di questa edizione suona così:

6) Ces deux mesures sont, pour la voix d'alto, le début de la 3me partie en même temps que fin de la 2me partie pour la basse.

Arrangement

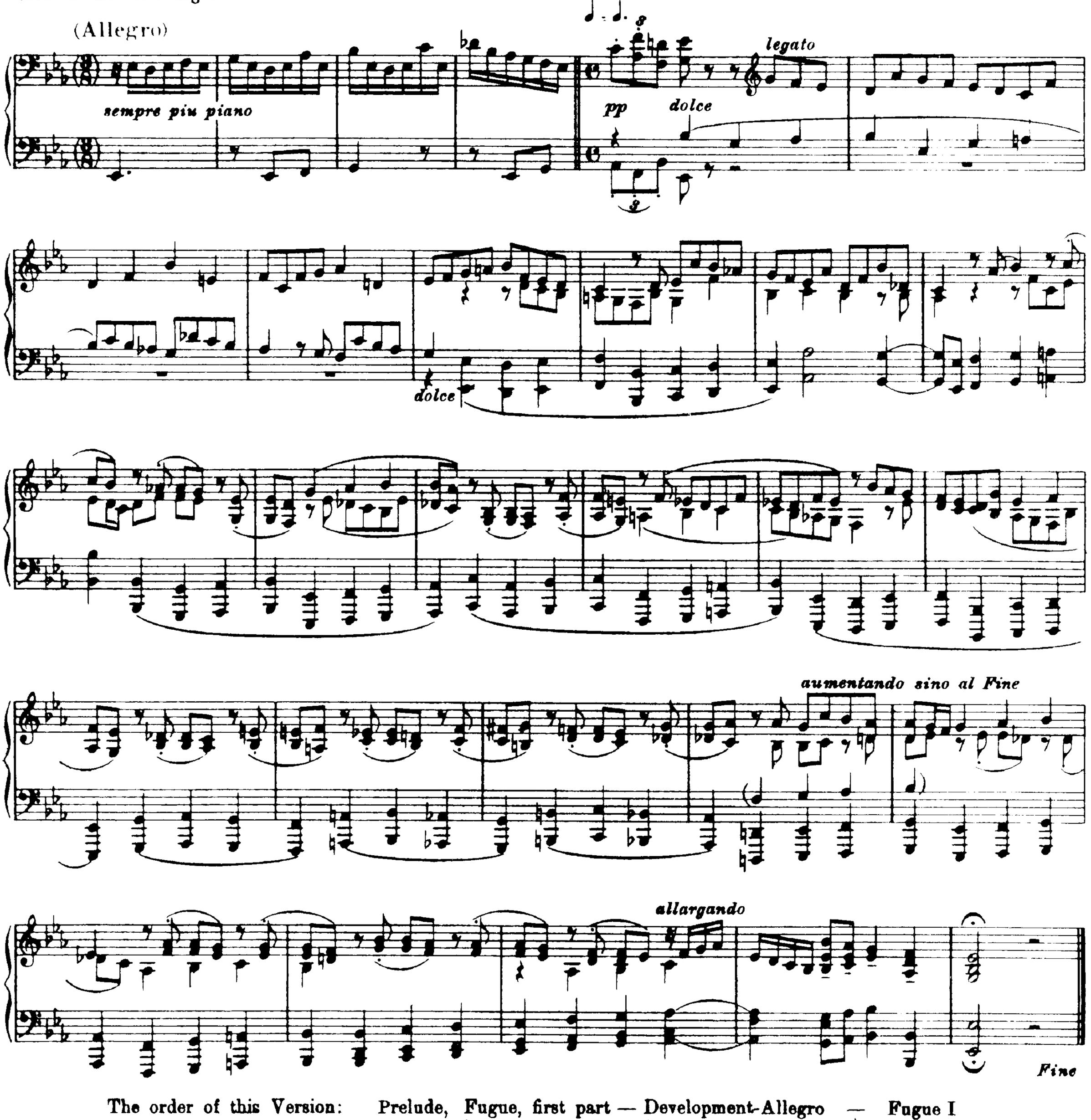
La répétition de toute la première partie de la fugue, à la fin de celle-ci, ne donne pas satisfaction esthétique à l'arrangeur. Il prend la liberté d'exécuter l'Allegro à la fin de cette deuxième partie mouvementée de la fugue, et de faire suivre alors le reste de la fugue, ce qui donne à l'ensemble un caractère plus achevé, puis a pour résultat de terminer l'œuvre dans son caractère fondamental. L'arrangeur, à partir des 6 dernières mesures, joue ainsi:



The entire Allegro then follows, without the repetitions, whereupon the remainder of the fugue is dovetailed to it in such a manner, that the two last bars of the Allegro take the place of the two first crotchets of the fugue, now taken up again. The fugue itself, intensified in tone and character, appears then in the following form:

Segue tutto l'Allegro, senza i ritornelli; poi il resto della Fuga s' attacca in tal maniera che le due ultime misure dell' Allegro prendono il posto delle due prime semiminime della Fuga ripresa. Allora la Fuga stessa, ingrandita come sonorità e come carattere, si presenta nella seguente forma:

Vient tout l'Allegrò sans les répétitions, et auquel succède le reste de la Fugue, de façon à ce que les deux dernieres mesures de l'Allegro remplacent les deux premieres noires de la reprise de la Fugue. La fugue, plus prononcée comme sonorite et caractère, prend dès lors la forme suivante



The order of this Version: Prelude, Fugue, first part — Development-Allegro — Fugue I
Quiet movement. Quick movement. Quiet movement.

Disposizione: Preludio, Fuga, parte I — Sviluppo-Allegro — Fuga I
tempo tranquillo. tempo mosso. tempo tranquillo.

Ordre de cet arrangement: Prélude, Fugue 1ère partie — Developpement-Allegro — Fugue I
période calme. période mouvementée. période calme.